

復活主日

一等附有八日慶期 白

彌撒：基督已經復活了；這是「瞻禮中的瞻禮」，「慶典中的慶典」，是向身為天主聖子普世君王的基督，慶祝勝利之最盛大的日子。祂的復活真是一個基石：我們的信仰，我們對祂教會最後而確定的勝利之期望，便在這基石上打定了基礎。復活的早晨，基督在勝利後所得的和平中，把自己由聖死與復活所掙得的光榮，歸給於聖父（進臺詠）。由聖洗重生而成為天主子女的一般基督徒，應興高采烈的團結着，向凱旋的元首熱烈感謝。復活節的喜樂便是知道我們正在走向聖父的道路中；他遣發了聖子來追尋我們，拯救我們於罪惡之中，並引領我們到天上的家鄉，為能偕同祂永遠生活於世世。

詠 138 : 18 , 5 - 6 , 1 - 2

Resurrexi, et adhuc tecum sum,
allelúia: posuisti super me manum
tuam, allelúia: mirabilis facta est
sciéntia tua, allelúia, allelúia.
Dómine, probasti me et cognovisti
me: tu cognovisti sessiónem meam et
resurrectiónem meam. Glória Patri.

Deus, qui hodiérna die per
Unigénitum tuum æternitátis nobis
áditum, devícta morte, reserásti: vota
nostra, quæ præveniéndó aspíras,
étiam adiuvándó proséquere. Per
eúndem Dóminum nostrum.

格前 5 : 7 - 8

Fratres: Expurgáte vetus ferméntum,
ut sitis nova conspérsio, sicut estis
ázymi. Etenim Pascha nostrum
immolátus est Christus. Itaque
epulémur: non in ferménto véteri,
neque in ferménto malítiæ et
nequítiæ: sed in ázymis sinceritátis et

進臺詠

我復活了，仍然與祢同在，亞肋路亞。祢以全能的手、救護了我，亞肋路亞。祢的智慧是奇妙而莫測的。亞肋路亞，亞肋路亞。上主啊！祢察驗了我，祢也明瞭了我；我的死亡與我的復活、都在祢的洞鑒之中。光榮歸於父……。

集禱經

天主，祢今日藉着祢獨子的戰勝死亡，給我們打開永生之門；祢以先行的聖寵，所靈感了我們的願望，求祢以進行的寵佑，協助實現。因我們主……。

書信

弟兄們：你們應把舊酵母除淨，好使你們成為新和的麵團，正如你們原是無酵餅一樣，因為我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺作了犧牲。所以我們過節，不可用舊酵母，也不可用奸詐和邪惡的

veritátis.

詠 117 : 24 , 1

Hæc dies, quam fecit Dóminus:
exsultémus et lætémur in ea.
Confitémini Dómino, quóniam
bonus: quóniam in sæculum
misericórdia eius.

格前 5 : 7

Allelúia, allelúia. Pascha nostrum
immolátus est Christus.

Víctimæ pascháli laudes ímmolent
Christiáni. Agnus rédemít oves:
Christus ínnocens Patri reconciliávit
peccatóres. Mors et vita duéllo
conflíxere mirándo: dux vitæ mórtuus
regnat vivus. Dic nobis, María, quid
vidísti in via? Sepúlcrum Christi
vivéntis et glóriam vidi resurgéntis.
Angélicos testes, sudárium et vestes.
Surréxit Christus, spes mea: præcédet
vos in Galiléam. Scimus Christum
surrexísse a mórtuis vere: tu nobis,
victor Rex, miserére. Amen. Allelúia.

谷 16 : 1 – 7

In illo témpore: María Magdaléne et
María Iacóbi et Salóme emérunt

酵母，而只可用純潔和真誠的無
酵餅。

臺階詠

這是上主所安排的一天，我們應
該為此鼓舞喜歡。——請你們向上
主讚頌，因為他是美善寬仁，他的
仁慈永遠常存。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。我們的逾
越節羔羊基督，已被祭殺作了犧
牲。

繼抒詠

一般的基督徒，都當向巴斯卦犧
牲奉獻祝頌！羔羊已將一切的羊
贖回來了；無罪的基督把罪人與
聖父重行了和好。死亡與生命展
開了奇妙的決鬥：生命的元首死
了，卻又復活，永世為王。「瑪
利亞（瑪達肋納）啊！您這一路
上曾見了什麼？請告訴我們
吧！」「我眼見了生活着基督的
墓穴，又目睹了復活了基督的光
榮。我見了給祂作證的兩位天神，
又見了曾包裹祂的那塊首帕和幾
條殮布。我的盼望——基督，業已
復活了，祂要先於你們到加黎利
去。」是的！我們知道，基督確
實從死者之中復活了。榮勝之王
啊，求祢可憐我們吧！亞孟。亞
肋路亞。

福音

那時候，安息日一過，瑪利亞瑪
達肋納、雅各伯的母親瑪利亞和

arómata, ut veniéntes úngerent Iesum. Et valde mane una sabbatórum, véniunt ad monuméntum, orto iam sole. Et dicébant ad ínvicem: Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti? Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introëúntes in monuméntum vidérunt iúvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupuérunt. Qui dicit illis: Nolíte expavéscere: Iesum quæritis Nazarénium, crucifíxum: surréxit, non est hic, ecce locus, ubi posuérunt eum. Sed ite, dícite discipulis eius et Petro, quia præcédit vos in Galiléam: ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.

詠 75 : 9 – 10

Terra trémuit, et quiévit, dum resúrgeret in iudício Deus, allelúia.

Súscipe, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiónibus hostiárum: ut, Paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam

撒羅默買了香料，要去傅抹耶穌。一週的第一天，大清早，她們來到墳墓那裡；那時，太陽剛升起。她們彼此說：「誰給我們從墳墓門口滾開那塊石頭呢？」但舉目一望，看見那塊很大的石頭已經滾開了。她們進了墳墓，看見一個少年人，坐在右邊，穿著白衣，就非常驚恐。那少年人向他們說：「不要驚惶！你們尋找那被釘在十字架上的納匝肋人耶穌，他已經復活了，不在這裡了；請看安放過他的地方！但是你們去，告訴他的門徒和伯多祿說：他在你們以先往加里肋亞去，在那裡你們要看見他，就如他所告訴你們的。」

奉獻詠

當天主起來施行審判，大地戰慄默默無言。亞肋路亞。

密禱經

主，請祢收納祢子民的祈禱和獻儀；望此，由巴斯卦奧蹟所開端的祭獻，能因祢的妙工，供予我們永生的神藥。因我們主……。

復活期頌謝詞

主，時時向祢慶祝，但由於我們的巴斯卦羔羊——基督被祭殺了，尤其在今日更加榮顯地稱揚祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢就是除免世罪的真正羔羊：祢以自己的死亡毀滅了我們的死亡，又以

resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus cumque omni milítia cœléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

格前 5 : 7 – 8

Pascha nostrum immolátus est Christus, allelúia: itaque epulémur in ázymis sinceritátis et veritátis, allelúia, allelúia, allelúia.

Spíritum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concordés. Per Dóminum nostrum.

自己的復活恢復了我們的生命。為此，我們隨同諸位天神、總領天神、上座者和宰制者以及天上萬軍，合唱光榮祢的聖歌，無窮期地說：

領主詠

我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺作了犧牲。亞肋路亞！所以我們過節，要用純潔和真誠的無酵餅。亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞！

領主後經

主，求祢將祢的聖愛之神，傾注我們的心中，使我們大家既蒙祢飽飫了以巴斯卦的聖事，也都能在祢的慈愛之下同心同德。因我們主……。

本週內「彌撒禮成」及「感謝天主」後，加念「亞肋路亞，亞肋路亞。」